四庫全書

史部

資治通鑑卷五十八　　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

漢紀五十起重光作噩盡強圉單閼凡七年

孝靈皇帝中

光和四年春正月初置騄驥廄丞領受郡國調馬賢曰騄驥善馬也調謂徵發也調徒釣翻下同豪右辜榷前書音義曰辜障也榷專也謂障餘人買賣而自取其利榷古岳翻馬一匹至二百萬　夏四月庚子赦天下　交

阯烏滸蠻久為亂烏滸蠻反事始上卷光和元年滸呼古翻牧守不能禁交阯人梁龍等復反攻破郡縣復扶又翻詔拜蘭陵令會稽朱儁為交阯刺史蘭陵縣屬東海郡會古外翻擊斬梁龍降者數萬人降戶江翻旬月盡定以功封都亭侯徵為諫議大夫　六月庚辰雨雹如雞子雨于具翻　秋九月庚寅朔日有食之　太尉劉寬免衛尉許柀為太尉柀於六翻　考異曰袁紀十月許郁坐辟召錯繆免楊賜為太尉今從范書　閏月辛酉北宮東掖庭永巷署災　司徒楊賜罷　冬十月太常陳耽為司徒考異曰袁紀三年閏月楊賜久病

罷十月陳耽為司徒蓋誤置閏於去年按長歷此年閏十月以袁紀考之閏九月為是恐長歷差一月今從范書帝紀

鮮卑寇幽并二州檀石槐死子和連代立和連才力不及父而貪淫後出攻北地北地人射殺之射而亦翻其子騫曼尚幼兄子魁頭立後騫曼長大長知兩翻與魁頭爭國眾遂離散魁頭死弟步度根立

是歲帝作列肆於後宮使諸采女販賣更相盜竊爭鬭更工衡翻帝著商賈服著陟畧翻下同賈音古從之飲宴為樂樂音洛又於西園弄狗著進賢冠帶綬賢曰三禮圖曰進賢冠文官服之前高七寸後高三寸長八寸續漢志曰靈帝罷用便嬖

子弟轉相汲引賣關内侯直五百萬强者貪如豺狼弱者畧不類物眞狗而冠也綬音受又駕四驢帝躬自操轡驅馳周旋續漢志曰驢者乃服重致遠上下山谷野人之所用耳何有帝王君子而驂駕之乎天意若曰國且大亂賢愚倒植凡執政者皆如驢也操千高翻京師轉相傚效驢價遂與馬齊帝好為私稸好呼到翻稸與蓄同收天下之珍貨每郡國貢獻先輸中署名為導行費賢曰中署内署也導引也貢獻外别有所入以為所獻希之導引也中常侍吕强上疏諫曰天下之財莫不生之陰陽賢曰萬物稟陰陽而生歸之陛下豈有公私而今中尚方斂諸郡之寶中御府積天下之繒中尚方中御府皆屬少府天子

私藏也繒慈陵翻西園引司農之藏中廄聚太僕之馬中廄即騄驥廄而所輸之府輒有導行之財調廣民困費多獻少調徒弔翻少詩沼翻姦吏因其利百姓受其敝又阿媚之臣好獻其私好呼到翻容謟姑息自此而進舊典選舉委任三府尚書受奏御而已三府選其人而舉之尚書受其奏以進御受試任用責以成功功無可察然後付之尚書舉劾請下廷尉覆案虛實行其罪罰劾戶槩翻又戶得翻下遐稼翻於是三公每有所選參議掾屬咨其行狀度其器能掾俞絹翻行下孟翻度徒洛翻然猶有曠職廢官荒

纖不治治直之翻今但任尚書或有詔用詔用者不由三公尚書徑以詔書用之也如是三公得免選舉之負尚書亦復不坐責賞無歸豈肯空自勞苦乎書奏不省復扶又翻省悉井翻何皇后性彊忌後宮王美人生皇子協后酖殺美人帝大怒欲廢后諸中官固請得止　大長秋華容侯曹節卒華容縣屬南郡中常侍趙忠代領大長秋

五年春正月辛未赦天下　詔公卿以謠言舉刺史二千石為民蠹害者太尉許戫司空張濟承望內官受取

貨賂（馘許六翻）其宦者子弟賓客雖貪汙穢濁皆不敢問而虛糾邊遠小郡清脩有惠化者二十六人吏民詣闕陳訴司徒陳耽上言公卿所舉率黨其私所謂放鴟梟而囚鸞鳳（考異曰劉陶傳光和五年以謠言舉二千石耽與議郎曹操上言按耽已為司徒不應與議郎同上言王沈魏書曰是歲以災異博問得失太祖因此上書切諫不云與耽同上言也今但云陳耽）帝以讓馘濟由是諸坐謠言徵者悉拜議郎　二月大疫

三月司徒陳耽免　夏四月旱　以太常袁隗為司徒

五月庚申永樂宮署災（樂音洛）　秋七月有星孛于太

徼李蒲內翻板楯蠻寇亂巴郡連年討之不能尅帝欲大發兵以問益州計吏漢中程包對曰板楯七姓板楯七姓羅朴督鄂度夕龔皆渠帥也楯食尹翻自秦世立功復其租賦復方目翻其人勇猛善戰昔永初中羌入漢川郡縣破壞得板楯救之羌死敗殆盡事見四十九卷安帝元初元年註亦見是年羌人號為神兵傳語種黨勿復南行語牛倨翻種章勇翻復扶又翻下同至建和二年羌復大入實賴板楯連摧破之前車騎將軍馮緄南征武陵亦倚板楯以成其功近益州郡亂太守李顒亦以板楯討

而平之（緄古本翻又音昆䮝魚容翻）忠功如此本無惡心長吏鄉亭更賦至重（長知兩翻更工衡翻）僕役箠楚過於奴虜（箠止蘂翻）亦有嫁妻賣子或乃至自剄割雖陳兗州郡而牧守不為通理闕庭悠遠不能自聞含怨呼天無所叩愬故邑落相聚以叛戾非有謀主僭號以圖不軌今但選明能牧守（守式又翻）自然安集不煩征伐也帝從其言選用太守曹謙宣詔赦之即時皆降（降戶江翻）八月起四百尺觀於阿亭道（觀古玩翻）冬十月太尉許𬺈罷以太常楊賜為太尉

帝校獵上林苑歷函谷關遂狩于廣成苑十二月還幸太學　桓典為侍御史宦官畏之與常乘驄馬京師為之語曰行行且止避驄馬御史（驄馬青白雜色）典焉之孫也（順帝永建初焉為太傅焉榮之孫也）

六年春三月辛未赦天下　夏大旱　爵號皇后母為舞陽君　秋金城河水溢出二十餘里　五原山岸崩（考異曰本紀云大有年按今夏大旱縱使秋成亦不得為大有年今不取）　初鉅鹿張角奉事黃老以妖術教授號太平道呪符水以療病（妖於蹻淵）

祝職救翻令病者跪拜首過首式又翻令道家所施符水祖張道陵益同此術也或時病愈衆共神而信之角分遣弟子周行四方轉相誑誘誑居況翻誘音酉十餘年間徒衆數十萬自青徐幽冀荆揚兖豫八州之人莫不畢應或棄賣財産流移犇赴塡塞道路塞悉則翻未至病死者亦以萬數郡縣不解其意解戶買翻反言角以善道教化爲民所歸太尉楊賜時爲司徒賜爲司徒熹平五年也上書言角誑燿百姓遭赦不悔稍益滋蔓蔓音萬令若下州郡捕討恐更騷擾速成其患宜切敕刺史二

千石簡別流民下遐稼翻別彼列翻各護歸本郡以孤弱其黨然後誅其渠帥可不勞而定會賜去位事遂留中賢曰謂所論事留在禁中未施用之余據賜以熹平六年免帥所類翻司徒掾劉陶復上疏申賜前議掾俞絹翻復扶又翻言角等陰謀益甚四方私言云角等竊入京師覘視朝政覘丑廉翻朝直遥翻鳥聲獸心私共鳴呼州郡忌諱不欲聞之但更相告語更工衡翻莫肯公文宜下明詔重募角等賞以國土有敢回避與之同罪帝殊不為意方詔陶次第春秋條例陶明春秋為之訓詁故詔之次第條例角遂置三

十六方方猶將軍也大方萬餘人小方六七千考異曰袁紀作坊今從范書各立渠帥帥所類翻訛言蒼天已死黃天當立歲在甲子天下大吉以白土書京城寺門寺門在京城諸官寺舍之門及州郡官府皆作甲子字大方馬元義等先收荊揚數萬人期會發於鄴元義數往來京師數所角翻以中常侍封諝徐奉等為內應諝私呂翻約以三月五日內外俱起

中平元年是年十二月改元春角弟子濟南唐周上書告之濟子禮翻考異曰袁紀云濟陰人唐客今從范書於是收馬元義車裂於雒陽考

異曰袁紀曰五月乙卯馬元義等於京都謀反伏誅今從范書詔三公司隸案驗宮省直衛及百姓有事角道者誅殺千餘人下冀州逐捕角等下遐稼翻角等知事已露晨夜馳敕諸方一時俱起皆著黃巾以為標幟著陟畧翻幟尺志翻又音誌故時人謂之黃巾賊二月角自稱天公將軍角弟寶稱地公將軍寶弟梁稱人公將軍考異曰司馬彪九州春秋云角弟梁梁弟寶袁紀云角弟良寶今從范書所在燔燒官府劫略聚邑聚才喻翻州郡失據長吏多逃亡長知兩翻旬月之間天下響應京師震動安平甘陵人各執其王應

賊三月戊申以河南尹何進為大將軍封愼侯（愼縣屬汝南郡）率左右羽林五營營士屯都亭脩理器械以鎮京師置函谷太谷廣成伊闕轘轅旋門孟津小平津八關都尉（函谷關在河南穀城縣賢曰太谷在雒陽東廣成在河南新城縣京相璠曰伊闕在雒陽西南五十里轘轅關在緱氏縣東南水經註曰旋門坂在成皐縣西南十里孟津在河內河陽縣南小平津在河南平縣北賢曰在今鞏縣西北杜佑曰洛州新安縣東北有漢八關城）帝召羣臣會議北地太守皇甫嵩以為宜解黨禁益出中藏錢西園廐馬以班軍士（中藏府令屬少府宦者為之中藏錢漢所謂禁錢也西園廐馬即騄驥廐馬藏徂浪翻）嵩規之兄

子也上問計於中常侍呂強對曰黨錮久積人情怨憤若不赦宥輕與張角合謀為變滋大悔之無救今請先誅左右貪濁者大赦黨人料簡刺史二千石能否料音聊量也度也則盜無不平矣帝懼而從之壬子赦天下黨人還諸徙者謂黨人妻子徙邊者也唯張角不赦發天下精兵遣北中郎將盧植討張角漢有三署中郎將五官及左右署又有使匈奴中郎將北中郎將則創置於此時蓋以討河北黃巾也左中郎將皇甫嵩右中郎將朱儁討潁川黃巾是時中常侍趙忠張讓夏惲郭勝段珪宋典等

皆封侯貴寵（夏戶雅翻　惲於粉翻）上常言張常侍是我公趙常侍是我母由是宦官無所憚畏並起第宅擬則宮室上嘗欲登永安候臺（據續漢志永安宮在北宮東北中有候臺洛陽宮殿名曰永安宮周回六百九十八丈故基在洛陽故城中）宦官恐望見其居處乃使中大人尚但諫曰（賢曰尚姓但名姓譜師尚父之後後漢有高士尚子平）天子不當登高登高則百姓虛散上自是不敢復升臺榭（觀靈帝以尚但之言不敢復升臺榭誠恐百姓虛散也謂無愛民之心可乎使其以信尚但者信諸君子之言則漢之為漢未可知也賢曰春秋潛潭巴曰天子毋高臺榭高臺榭則下叛之蓋因此以誑帝也復扶又翻下同）及封諝徐奉事發

上詰責諸常侍曰（詰去吉翻）汝曹常言黨人欲為不軌皆令禁錮或有伏誅者今黨人更為國用汝曹反與張角通為可斬未皆叩頭曰此王甫侯覽所為也於是諸常侍人人求退各自徵還宗親子弟在州郡者趙忠夏惲等遂共譖呂強云與黨人共議朝廷數讀霍光傳（言其欲謀廢立也數所角翻）強兄弟所在並皆貪穢帝使中黃門持兵召強強聞帝召怒曰吾死亂起矣丈夫欲盡忠國家豈能對獄吏乎遂自殺忠惲復譖曰強見召未知所問而就外

自屏〔賢曰自屏謂自殺也屏必郢翻〕有姦明審遂收捕其宗親沒入財產侍中河內向栩上便宜譏刺左右〔栩況羽翻上時掌翻下同〕張讓誣栩與張角同心欲為內應收送黃門北寺獄殺之郎中中山張鈞上書曰竊惟張角所以能興兵作亂萬民所以樂附之者〔樂音洛〕其源皆由十常侍多放父兄子弟婚親賓客典據州郡辜榷財利〔榷古岳翻〕侵掠百姓百姓之冤無所告訴故謀議不軌聚為盜賊宜斬十常侍縣頭南郊以謝百姓〔據宦者傳是時張讓趙忠夏惲郭勝孫璋畢嵐栗嵩段珪高望張恭韓悝宋典

十二人皆為中常侍言十常侍舉大數也縣讀曰懸考異曰范書宦者傳上列常侍十二人名而下云十常侍未詳　遣使者布告天下可不須師旅而大冠自消帝以鈞章示諸常侍皆免冠徒跣頓首乞自致雒陽詔獄並出家財以助軍費有詔皆冠履視事如故帝怒鈞曰此眞狂子也十常侍固當有一人善者不不俛九翻御史承旨遂誣奏鈞學黃巾道收掠死獄中掠音亮　庚子南陽黃巾張曼成攻殺太守褚貢　帝問太尉楊賜以黃巾事賜所對切直帝不悅夏四月賜坐寇賊免以太僕弘農鄧

盛為太尉已而帝閱錄故事得賜與劉陶所上張角奏乃封賜為臨晉侯臨晉縣屬馮翊賢曰故城在今同州朝邑縣西南上時掌翻陶為中陵鄉侯　司空張濟罷以大司農張溫為司空　皇甫嵩朱儁合將四萬餘人將即亮翻共討潁川嵩儁各統一軍儁與賊波才戰敗嵩進保長社長社縣屬潁川郡賢曰今許州縣故城在長葛縣西　汝南黃巾敗太守趙謙於邵陵邵陵縣屬汝南郡賢曰故城在今豫州郾陵縣東敗補邁翻　廣陽黃巾殺幽州刺史郭勳及太守劉衛　波才圍皇甫嵩於長社嵩兵少少詩沼翻軍中皆恐賊

依草結營會大風嵩約勑軍士皆束苣乘城（賢曰苣音巨說文云束葦燒之）使銳士間出圍外縱火大呼（間古莧翻呼火故翻）城上舉燎應之嵩從城中鼓譟而出犇擊賊陳（陳讀曰陣）賊驚亂走會騎都尉沛國曹操將兵適至五月嵩操與朱儁合軍更與賊戰大破之斬首數萬級封嵩都鄉侯操父嵩為中常侍曹騰養子不能審其生出本末或云夏侯氏子也（吳人作曹瞞傳及郭頒世語並云嵩夏侯氏之子夏侯惇之叔父操於惇為從父兄弟）操少機警有權數而任俠放蕩不治行業（少詩照翻行下孟翻下同）世人未之

奇也唯太尉橋玄及南陽何顒異焉顒魚容翻玄謂操曰天下將亂非命世之才不能濟也能安之者其在君乎顒見操歎曰漢家將亡安天下者必此人也玄謂操曰君未有名可交許子將子將者訓之從子劭也許劭字子將許訓為公見上卷熹平三年四年從才用翻好人倫多所賞識與從兄靖俱有高名好共覈論鄉黨人物每月輒更其品題故汝南俗有月旦評焉後置州郡中正本於此好呼到翻更工衡翻嘗為郡功曹府中聞之莫不改操飾行曹操往造劭而問之造七到翻曰我何如

人劭鄙其為人不答操乃劫之劭曰子治世之能臣亂世之姦雄言其才絶世也天下治則盡其能為世用天下亂則逞其智為時雄操大喜而去曹操事始此朱儁之擊黄巾也其護軍司馬北地傅燮上疏曰護軍司馬官為司馬而使監護一軍臣聞天下之禍不由於外皆興於内是故虞舜先除四凶然後用十六相尚書舜流共工于幽州放驩兜于崇山竄三苗于三危殛鯀于羽山四罪而天下咸服左傳曰高陽氏有才子八人蒼舒隤敳檮戭大臨尨降庭堅仲容叔達謂之八愷高辛氏有才子八人伯奮仲堪叔獻季仲伯虎仲熊叔豹季貍謂之八元舜臣堯舉十六相流四凶族明惡人不去則善人無由進也今張角起於

趙魏黃巾亂於六州此皆釁發蕭牆而禍延四海者也臣受戎任奉辭伐罪始到潁川戰無不尅黃巾雖盛不足為廟堂憂也臣之所懼在於治水不自其源末流彌增其廣耳治直之翻陛下仁德寬容多所不忍故閹豎弄權忠臣不進誠使張角梟夷黃巾變服謂其黨歸順去其黃巾而復服時人之服也梟堅堯翻梟夷謂梟斬而誅夷之臣之所憂甫益深耳何者夫邪正之人不宜共國亦猶氷炭不可同器彼知正人之功顯而危亡之兆見皆將巧辭飾說共長虛偽見賢遍翻長知兩翻夫

孝子疑於屢至即曽母投杼事見三卷周赧王七年市虎成於三夫韓子與魏太子質於邯鄲共謂魏王曰今一人言市有虎王信乎王曰否二人言信乎王曰否三人言信乎王曰寡人信矣共曰夫市無虎明矣然三人言成市有虎今邯鄲去魏遠於市誇臣者過三人願王熟察之若不詳察眞偽忠臣將復有杜郵之戮矣白起事見五卷周赧王五十八年復扶又翻郵音尤陛下宜思虞舜四罪之舉速行讒佞之誅則善人思進姦凶自息趙忠見其疏而惡之惡烏路翻欒擊黄巾功多當封忠譖訴之帝識欒言賢曰識記也音志得不加罪竟亦不封張曼成屯宛下百餘日宛於元翻六月南陽太守秦頡

孽曼成斬之交阯土多珍貨前後刺史多無清行（行下孟翻）財計盈給輒求遷代故吏民怨叛執刺史及合浦太守來達自稱柱天將軍三府選京令東郡賈琮為交阯刺史（京縣屬河南尹琮祖宗翻）琮到部訊其反狀咸言賦斂過重（斂力贍翻）百姓莫不空單京師遥遠告寃無所民不聊生故聚為盜賊琮即移書告示各使安其資業招撫荒散蠲復徭役（蠲吉玄翻復音方目翻除也）誅斬渠帥為大害者（帥所類翻）簡選良吏試守諸縣歲閒蕩定百姓以安巷路為之歌曰賈父來

晩使我先反今見清平吏不敢飯言吏不敢過民家而飯也飯扶晩翻　皇甫嵩朱儁乘勝進討汝南陳國黄巾追波才於陽翟擊彭脱於西華姓譜波姓也其先事王莽為波水將軍子孫以為氏陽翟縣屬潁川郡西華縣屬汝南郡賢曰西華故城在今陳州項城縣西又曰在今溵水縣西北　並破之餘賊降散降戸江翻　三郡悉平嵩乃上言其狀以功歸儁於是進封儁西鄉侯遷鎮賊中郎將此因欲鎮安黄巾餘賊而置官　詔嵩討東郡儁討南陽北中郎將盧植連戰破張角斬獲萬餘人角等走保廣宗廣宗縣屬鉅鹿郡賢曰今貝州宗城縣　植築圍鑿塹造作雲梯垂

當拔之[垂幾也塹七艷翻]帝遣小黃門左豐視軍或勸植以賂送豐植不肯豐還言於帝曰廣宗賊易破耳[易以豉翻]盧中郎固壘息軍以待天誅帝怒檻車徵植減死一等遣東中郎將隴西董卓代之[盧植先為北中郎將卓為東中郎將四中郎將始於此]

巴郡張脩以妖術為人療病[為于偽翻]其灋畧與張角同令病家出五斗米號五斗米師秋七月脩聚眾反寇郡縣時人謂之米賊[考異曰范書靈帝紀有此張脩陳壽魏志張魯傳有劉焉司馬張脩劉艾典畧有漢中張脩裴松之以為張脩應是張衡非典畧之失則傳寫之誤案魯傳云祖父陵父衡皆為五斗米道]

衡死魯復行之劉焉司馬張脩與魯同擊漢中魯襲殺脩非其父也今此據范書八月皇甫嵩與黃巾戰於蒼亭蒼亭在東郡范縣界獲其帥卜巳帥所類翻董卓攻張角無功抵罪乙巳詔嵩討角　九月安平王續坐不道誅安帝延光元年改樂成國曰安平以孝王得紹封續得子也國除初續為黃巾所虜國人贖之得還朝廷議復其國議郎李燮曰續守藩不稱稱尺證翻損辱聖朝不宜復國朝廷不從燮坐謗毀宗室輸作左校校戶教翻未滿歲王坐誅乃復拜議郎京師為之語曰父不肯立帝謂李固不肯立質桓二帝也子不肯立王

冬十月皇甫嵩與張角弟梁戰於廣宗梁衆精勇嵩不能尅明日乃閉營休士以觀其變知賊意稍懈（懈居隘翻）乃潛夜勒兵雞鳴馳赴其陳（陳讀曰陣）戰至晡時大破之斬梁獲首三萬級赴河死者五萬許人角先已病死剖棺戮屍傳首京師十一月嵩復攻角弟寶於下曲陽斬之（下曲陽縣屬鉅鹿郡以常山有上曲陽故此稱下復扶又翻）斬獲十餘萬人即拜嵩為左車騎將軍領冀州牧封槐里侯嵩能溫卹士卒每軍行頓止須營幔脩立然後就舍軍士皆食爾乃嘗飯

爾如此也故所嚮有功北地先零羌及枹罕河關羣盜反河關枹罕二縣皆屬隴西郡零音憐枹音膚共立湟中義從胡北宮伯玉李文侯為將軍北宮以所居為氏左傳有衛大夫北宮文子孟子有北宮黝從才用翻殺護羌校尉泠徵賢曰泠姓也周有泠州鳩音零金城人邊章韓遂素著名西州羣盜誘而劫之使專任軍政誘音酉任音壬殺金城太守陳懿攻燒州郡初武威太守倚恃權貴恣行貪暴武威太守史失其姓名涼州從事武都蘇正和案致其罪刺史梁鵠懼欲殺正和以免其負訪於漢陽長史敦煌蓋勳續漢志郡太守置丞

〔一人郡當邊戍者丞為長史敦古門翻葢徒盍翻〕勳素與正和有仇或勸勳因此報之勳曰謀事殺良非忠也乘人之危非仁也乃諫鵠曰夫紲食鷹隼欲其鷙也〔賢曰紲繫也廣雅曰鷙執也取其能服執衆鳥隼聳尹翻食讀曰飤〕鷙而亨之〔亨讀作烹〕將何用哉鵠乃止正和詣勳求謝勳不見曰吾為梁使君謀不為蘇正和也〔為于偽翻〕怨之如初後刺史左昌盜軍穀數萬勳諫之昌怒使勳與從事辛曾孔常別屯阿陽以拒賊〔阿陽縣屬漢陽郡〕欲因軍事罪之而勳數有戰功〔數所角翻〕及北宮伯玉之攻金城也勳勸

昌救之昌不從陳懿既死邉章等進圍昌於冀昌召勲等自救辛曾等疑不肯赴勲怒曰昔莊賈後期穰苴奮劍齊景公時燕晉侵齊景公以司馬穰苴為將禦之令寵臣莊賈監軍穰苴與期旦日會賈素驕貴夕時乃至穰苴召軍正問曰軍法期而後者云何對曰當斬遂斬賈以徇于三軍今之從事豈重於古之監軍乎監古銜翻曾等懼而從之勲至冀誚讓章等以背叛之罪誚才笑翻背蒲妹翻皆曰左使君若早從君言以兵臨我庶可自改今罪已重不得降也乃解圍去叛羌圍校尉夏育於畜官前書尹翁歸傳有論罪輸掌畜官音義曰右扶風畜牧所在有苑師之屬故曰

畜官畜音許救翻勲與州郡合兵救育至狐槃晉時秦苻生非姚弋仲於狐槃載記曰在天水冀縣為羌所敗勲餘衆不及百人身被三創敗補瀉翻被皮義翻創初良翻堅坐不動指木表曰尸我於此句就種羌滇吾以兵扞衆曰賢曰句就羌别種句音古侯翻種章勇翻滇音顚益長史賢人汝曹殺之者為負天勲仰罵曰死反虜汝何知促來殺我衆相視而驚滇吾下馬與勲勲不肯上上時掌翻遂為羌所執羌服其義勇不敢加害送還漢陽後刺史楊雍表勲領漢陽太守　張曼成餘黨更以趙宏為帥衆復盛

帥所類翻下同復扶又翻下同至十餘萬據宛城朱儁與荊州刺史徐璆等合兵圍之宛於元翻璆渠尤翻自六月至八月不拔有司奏徵儁司空張溫上疏曰昔秦用白起燕任樂毅皆曠年歷載乃能克敵史記白起事秦昭王為大良造攻魏破之後五年攻趙拔光狼城後七年攻楚拔鄢鄧五城明年拔郢燒夷陵遂東至竟陵樂毅事燕昭王為上將軍伐齊入臨菑徇齊五歲下七十餘城儁討潁川已有功效引師南指方畧已設臨軍易將將即亮翻兵家所忌宜假日月責其成功帝乃止儁擊宏斬之賊帥韓忠復據宛拒儁儁鳴鼓攻其西南賊悉衆赴之

儁自將精卒掩其東北郛城而入忠乃退保小城惶懼乞降（將即亮翻降户江翻並下同）諸將皆欲聽之儁曰兵固有形同而埶異者昔秦項之際民無定主故賞附以勸來耳今海內一統唯黃巾造逆納降無以勸善討之足以懲惡今若受之更開逆意賊利則進戰鈍則乞降縱敵長寇（長知兩翻）非良計也因急攻連戰不尅儁登土山望之顧謂司馬張超曰吾知之矣賊今外圍周固內營逼急乞降不受欲出不得所以死戰也萬人一心猶不可當況十

萬乎不如徹圍并兵入城忠見圍解勢必自出自出則意散破之道也既而解圍忠果出戰儁因擊大破之斬首萬餘級南陽太守秦頡殺忠餘衆復奉孫夏為帥還屯宛儁急攻之司馬孫堅率衆先登癸巳拔宛城孫夏走儁追至西鄂精山（西鄂縣屬南陽郡賢曰故城在今鄧州向城縣南精山在其南）復破之斬萬餘級於是黄巾破散其餘州郡所誅一郡數千人　十二月己巳赦天下改元　豫州刺史太原王允破黄巾得張讓賓客書與黄巾交通上之（上時掌翻）上責怒

讓讓叩頭陳謝竟亦不能罪也讓由是以事中允中竹仲翻中傷也遂傳下獄賢曰傳逮也傳株戀翻下遐稼翻會赦還為刺史旬日間復以他罪被捕被皮義翻楊賜不欲使更楚辱賢曰更經也楚苦痛也更工衡翻遣客謝之曰君以張讓之事故一月再徵凶慝難量量音良幸為深計賢曰深計謂令自死諸從事好氣決者好呼到翻共流涕奉藥而進之允厲聲曰吾為人臣獲罪於君當伏大辟以謝天下辟毗亦翻豈有乳藥求死乎前書王嘉傳何謂咀藥而死乳當作咀投杯而起出就檻車既至大將軍進與楊賜袁隗

共上疏請之得減死論考異曰允傳云大尉袁隗司徒楊賜按隗賜時皆不為此官恐誤也

二年春正月大疫　二月己酉南宮雲臺災庚戌樂城門災據續漢志葢樂成殿門也城當作成五行志作樂城門劉昭曰南宮中門也中常侍張讓趙忠說帝斂天下田畮十錢說輸芮翻斂力贍翻畮古畝字以脩宮室鑄銅人樂安太守陸康上疏諫曰昔魯宣稅畮而蝝災自生公羊傳曰初稅畝者何履畝而稅也何休註云宣公無恩信於人人不肯盡力於公田起履踐案行其畝穀好者稅取之蝝蝗子也傳曰冬蝝生此其言蝝生何上變古易常也註云上公也謂宣公變易公

田舊制而稅畝也㯽余尃翻哀公增賦而孔子非之左傳季孫欲以田賦使冉有訪諸仲尼仲尼私於冉有曰子季孫若欲行而灋則周公之典在若欲苟而行又何訪焉豈有聚奪民物以營無用之銅人揹捨聖戒自蹈亡王之灋哉內倖譖康援引亡國以譬聖明援于元翻大不敬檻車徵詣廷尉侍御史劉岱表陳解釋得免歸田里康續之孫也陸續事見四十五卷明帝永平十四年又詔發州郡材木文石部送京師黃門常侍輒令譴呵不中者因强折賤買僅得本賈十分之一中竹仲翻賈讀曰價因復貨之宦官復不為即受材木遂至

腐積宮室連年不成刺史太守復增私調（復扶又翻　調徒弔翻）百姓呼嗟又令西園騶分道督趣（騶側尤翻　趣讀曰促）恐動州郡多受賕賂刺史二千石及茂才孝廉遷除皆責助軍脩宮錢大郡至二三千萬餘各有差當之官者皆先至西園諧價然後得去（賢曰諧謂平定其價也）其守清者乞不之官皆迫遣之時鉅鹿太守河內司馬直新除以有清名減責三百萬直被詔悵然曰為民父母而反割剝百姓以稱時求（被皮義翻　稱尺證翻）吾不忍也辭疾不聽行至孟津上書極陳

當世之失即吞藥自殺書奏帝爲暫絕脩宮錢爲于偽翻以朱儁爲右車騎將軍　自張角之亂所在盜賊並起博陵張牛角常山褚飛燕及黃龍左校于氐根張白騎劉石左髭文八平漢大計司隸緣城雷公浮雲白雀楊鳳于毒五鹿李大目白繞眭固苦蝤之徒不可勝數朱儁傳曰輕便者言飛燕于氐根賢註曰左傳曰于思于思杜預云于思多須之貌騎白馬者爲張白騎大聲者稱雷公大眼者爲大目左髭丈八作左髭大八校尸敎翻騎奇寄翻眭息隨翻蝤才由翻勝音升大者二三萬小者六七千人張牛角褚飛燕合軍攻廮陶廮於郢翻

牛角中流矢（中竹仲翻）且死令其衆奉飛燕為帥（帥所類翻）改姓張飛燕名燕輕勇趫捷故軍中號曰飛燕（趫丘妖翻）山谷寇賊多附之部衆寖廣殆至百萬號黑山賊（杜佑曰衞州衞縣漢朝歌縣也紂都朝歌在今衞縣西縣西北有黑山）河北諸郡縣並被其害（被皮義翻）朝廷不能討燕乃遣使至京師奏書乞降（降戶江翻）遂拜燕平難中郎將（難乃旦翻）使領河北諸山谷事歲得孝廉計吏　司徒袁隗免（隗五罪翻）　二月以廷尉崔烈為司徒烈寔之從兄也（崔寔作政論從才用翻）　是時三公往往因常侍阿保入錢西

園而得之賢曰阿保謂傅母也余謂阿母保母也段熲張温等雖有功勤名譽熲古迥翻然皆先輸貨財乃登公位烈因傅母入錢五百萬故得為司徒及拜日天子臨軒百僚畢會帝顧謂親幸者曰悔不少靳可至千萬賢曰靳固之也居焮翻程夫人於傍應曰崔公冀州名士豈肯買官賴我得是反不知姝邪賢曰姝美也言反不知斯事之美也姝春朱翻烈由是聲譽頓衰　北宮伯玉等寇三輔詔左車騎將軍皇甫嵩鎮長安以討之時涼州兵亂不止徵發天下役賦無已崔烈以為宜棄涼

州詔會公卿百官議之議郎傅燮厲言曰斬司徒天下乃安尚書奏燮廷辱大臣帝以問燮對曰樊噲以冒頓悖逆憤激思奮未失人臣之節季布猶曰噲可斬也事見十二卷惠帝三年今涼州天下要衝國家藩衛高祖初興使酈商別定隴右高祖以將軍酈商為隴西都尉別定北地郡世宗拓境列置四郡武帝元狩二年匈奴渾邪王降太初元年置酒泉張掖郡四年以休屠王地為武威郡後元年分酒泉郡置敦煌郡議者以為斷匈奴右臂斷丁管翻今牧御失和使一州叛逆烈為宰相不念為國思所以弭之之策為于偽翻乃欲

割棄一方萬里之土臣竊惑之若使左衽之虜得居此地(說文曰衽衣衿夷狄之人左衽)士勁甲堅因以為亂此天下之至慮社稷之深憂也若烈不知是極蔽也知而故言是不忠也帝善而從之 夏四月庚戌大雨雹(雨于具翻) 五月太尉鄧盛罷以太僕河南張延為太尉 六月以討張角功封中常侍張讓等十二人為列侯 秋七月三輔螟(說文曰螟蟲食穀葉者) 皇甫嵩之討張角也過鄴見中常侍趙忠舍宅踰制奏沒入之又中常侍張讓私求錢五千萬嵩

不與二人由是奏嵩連戰無功所費者多徵嵩還收左車騎將軍印綬削戶六千綬音受　八月以司空張溫為車騎將軍執金吾袁滂為副以討北宮伯玉拜中郎將董卓為破虜將軍與盪寇將軍周慎並統於溫　九月以特進楊賜為司空冬十月庚寅臨晉文烈侯楊賜薨以光祿大夫許相為司空相訓之子也建寧二年許訓為司徒　諫議大夫劉陶上言天下前遇張角之亂後遭邊章之寇今西羌逆類已攻河東恐遂轉盛豕突上京河東東南至雒陽五

百里耳民有百走退死之心而無一前鬭生之計西寇浸前車騎孤危車騎謂張溫也假令失利其敗不救臣自知言數見厭數所角翻而言不自裁者以為國安則臣蒙其慶國危則臣亦先亡也謹復陳當今要急八事復扶又翻大較言天下大亂皆由宦官宦官共讒陶曰前張角事發詔書示以威恩自此以來各各改悔今者四方安靜而陶疾害聖政專言妖孽妖於驕翻孽魚列翻州郡不上上時掌翻陶何緣知疑陶與賊通情於是收陶下黃門北寺獄掠按日急下遐稼翻

悰音亮陶謂使者曰臣恨不與伊呂同疇而以三仁為輩孔子曰殷有三仁焉微子去之箕子為之奴比干諫而死今上殺忠謇之臣下有憔悴之民悴秦醉翻亦在不久後悔何及遂閉氣而死前司徒陳耽為人忠正宦官怨之亦誣陷死獄中 張温將諸郡兵步騎十餘萬屯美陽美陽縣屬扶風賢曰在今雍州武功縣北杜佑曰美陽本前漢頻陽縣邊章韓遂亦進兵美陽温與戰輒不利十一月董卓與右扶風鮑鴻等并兵攻章遂大破之章遂走榆中榆中縣屬金城郡賢曰故城在今蘭州金城縣東杜佑曰蘭州治五泉縣漢榆中故城在今縣東温

遣周慎將三萬人追之參軍事孫堅說慎曰賊城中無穀當外轉糧食堅願得萬人斷其運道參軍事之官始見於此杜佑曰漢靈帝時陶謙幽州刺史參司空車騎將軍張溫軍事時孫堅亦為參軍晉時軍府乃置為官員說輸芮翻斷丁管翻下同將軍以大兵繼後賊必困乏而不敢戰走入羌中并力討之則涼州可定也慎不從引軍圍榆中城而章遂分屯葵園峽反斷慎運道慎懼棄車重而退重直用翻温又使董卓將兵三萬討先零羌零音憐羌胡圍卓於望垣北望垣縣屬漢陽郡陳壽三國志曰望垣峽名糧食之絕乃於所度水中

立隄以捕魚而潛從隄下過軍（賢曰續漢書隄字作堰其字義則同但異體耳）比賊追之（比必寐翻）決水已深不得度遂還屯扶風張溫以詔書召卓卓良久乃詣溫溫責讓卓應對不順孫堅前耳語謂溫曰（耳語附耳而語也）卓不怖罪（怖普布翻）而鴟張大語宜以召不時至陳軍灋斬之溫曰卓素著威名於河隴之間今日殺之西行無依堅曰明公親率王師威震天下何賴於卓觀卓所言不假明公輕上無禮一罪也章遂跋扈經年當以時進討而卓云未可沮軍疑衆二罪也

沮在呂翻卓受任無功應召稽留而軒昂自高三罪也古之名將仗鉞臨衆未有不斷斬以成功者也今明公垂意於卓垂意猶言降意也斷丁亂翻不即加誅虧損威刑於是在矣溫不忍發乃曰君且還卓將疑人堅遂出是歲帝造萬金堂於西園引司農金錢繒帛牣積堂中賢曰牣滿也復藏寄小黃門常侍家錢各數千萬復扶又翻又於河間買田宅起第觀帝故封河間解瀆亭侯觀古玩翻

三年春二月江夏兵趙慈反夏戶雅翻殺南陽太守秦頡

庚戌赦天下　太尉張延罷遣使者持節就長安拜張溫為太尉三公在外始於溫　以中常侍趙忠為車騎將軍帝使忠論討黃巾之功執金吾甄舉謂忠曰甄之人翻傅南容前在東軍有功不侯傅燮字南容不侯事見上年天下失望今將軍親當重任宜進賢理屈以副眾心忠納其言遣弟城門校尉延致殷勤於傅燮延謂燮曰南容少答我常侍少詩沼翻萬戶侯不足得也燮正色拒之曰有功不論命也傅燮豈求私賞哉忠愈懷恨然憚其名不敢害出

為漢陽太守考異曰袁紀在明年九月今從范書帝使鉤盾令宋典脩南宮玉堂南宮有玉堂殿又使掖庭令畢嵐鑄四銅人又鑄四鐘皆受二千斛賢曰銅人列於蒼龍玄武闕外鐘懸於雲臺及玉堂殿前又鑄天祿蝦蟇吐水於平門外橋東轉水入宮賢曰天祿獸也案今鄧州南陽縣北有宗資碑旁有兩石獸鐫其膊一曰天祿一曰辟邪此即天祿辟邪並獸名也漢有天祿閣亦因獸以立名又作翻車渴烏施於橋西用灑南北郊路賢曰翻車設機車以引水渴烏為曲桶以氣引水上也車尺遮翻以為可省百姓灑道之費五月壬辰晦日有食之六月荊州刺史王敏討趙慈斬

之　車騎將軍趙忠罷　冬十月武陵蠻反郡兵討破之　前太尉張延為宦官所譖下獄死　十二月鮮卑寇幽并二州　徵張温還京師

四年春正月己卯赦天下　二月滎陽賊殺中牟令中牟縣屬河南尹賢曰今鄭州縣　三月河南尹何苗討滎陽賊破之拜苗為車騎將軍　韓遂殺邊章及北宮伯玉李文侯擁兵十餘萬進圍隴西太守李相如叛與遂連和涼州刺史耿鄙率六郡兵討遂鄙任治中程球百官志州刺史置從事史員職畧與

司隷同無都官從事其功曹從事為治中從事主州選署及衆事球通姦利士民怨之漢陽太守傅爕謂鄙曰使君統政日淺民未知教賊聞大軍將至必萬人一心邊兵多勇其鋒難當而新合之衆上下未和萬一内變雖悔無及不若息軍養德明賞必罰賊得寛挺賢曰挺解也又緩也必謂我怯羣惡爭勢其離可必然後率已教之民討成離之賊其功可坐而待也鄙不從夏四月鄙行至狄道州别駕反應賊别駕從事刺史行部則奉引録衆事先殺程球次害鄙賊遂進圍漢陽城中兵少糧盡爕

猶因守時北地胡騎數千隨賊攻郡皆夙懷燮恩共於城外叩頭求送燮歸鄉里傅燮北地靈州人燮子幹年十三言於燮曰國家昏亂遂令大人不容於朝朝直遥翻今兵不足以自守宜聽羌胡之請還鄉里徐俟有道而輔之言未終燮慨然歎曰汝知吾必死邪聖達節次守節左傳曹公子臧曰聖達節次守節下失節殷紂暴虐伯夷不食周粟而死吾遭世亂不能養浩然之志食祿又欲避其難乎難乃旦翻吾行何之必死於此汝有才智勉之勉之主簿楊會吾之程嬰也

史記趙朔娶晉成公姊為夫人晉景公三年屠岸賈殺趙朔滅其族朔妻有遺腹走公宮朔客公孫杵臼謂客程嬰曰胡不死嬰曰朔之婦有遺腹即幸而生男吾奉之即女也吾徐死耳居無何朔妻生男屠岸賈聞之乃索於公宮朔妻置兒於袴中祝曰趙宗滅乎若啼即不滅若無聲及索兒竟無聲程嬰曰今一索不得後必復索之杵臼乃取他嬰兒負之匿山中諸將攻殺杵臼并兒然趙孤兒乃在程嬰所即趙武也居十五年景公乃立趙武為卿而復其田邑狄道人王國使故酒泉太守黃衍說燮曰天下已非復漢有府君寧有意為吾屬帥乎帥所類翻燮按劍叱衍曰若剖符之臣反為賊說邪遂麾左右進兵臨陳戰歿說輸芮翻為于偽翻陳讀曰陳　考異曰袁紀在明年五月今從范書耿鄙司

馬扶風馬騰亦擁兵反與韓遂合共推王國為主寇掠三輔　太尉張溫以寇賊未平免以司徒崔烈為太尉

五月以司空許相為司徒光祿勳沛國丁宮為司空

初張溫發幽州烏桓突騎三千以討涼州故中山相漁陽張純請將之溫不聽而使涿令遼西公孫瓚將之涿郡治涿縣瓚藏旱翻軍到薊中烏桓以牢稟逋縣縣讀曰懸牢價直也稟給也賢曰前書音義牢廩食也古者名廩為牢多叛還本國張純忿不得將將即亮翻乃與同郡故泰山太守張舉及烏桓大人邱力居等連

盟劫略薊中（薊音計）殺護烏桓校尉公綦稠（公綦複姓）右北平太守劉政遼東太守陽終等衆至十餘萬屯肥如（肥如縣屬遼西郡應劭曰肥子奔燕燕封於此賢曰故城今平州）舉稱天子純稱彌天將軍安定王移書州郡云舉當代漢告天子避位敕公卿奉迎　冬十月長沙賊區星自稱將軍（區烏侯翻姓也又如字　考異曰范書作觀鵠今從陳壽吳志）衆萬餘人詔以議郎孫堅為長沙太守討擊平之封堅烏程侯（烏程縣屬吳郡為堅以長沙兵討董卓張本）　十一月太尉崔烈罷以大司農曹嵩為太尉　十二月屠各胡

反屠各胡即匈奴也屠直於翻是歲賣關內侯直五百萬錢　前太丘長陳寔卒長知兩翻海內赴弔者三萬餘人寔在鄉閭平心率物其有爭訟輒求判正判分也剖也剖析而見正理也曉譬曲直退無怨者至乃歎曰寧為刑罰所加不為陳君所短楊賜陳耽每拜公卿羣僚畢賀輒歎寔大位未登愧於先之先悉薦翻

資治通鑑卷五十八

欽定四庫全書

史部

資治通鑑卷五十九 六十

詳校官編修臣范來宗

洗馬臣王坦修覆勘

總校官知縣臣楊懋珩

校對官庶吉士臣范鏊

謄録監生臣呂日永

資治通鑑卷五十九　　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

漢紀五十一　起著雍執徐盡上章敦牂凡三年

孝靈皇帝下

中平五年春正月丁酉赦天下　二月有星孛于紫宮　紫宮即太微也匡衛十二星之内皆曰紫宮天子之宮也孛蒲内翻　黄巾餘賊郭大等起於河西白波谷　帝紀作西河當從之又按宋白續通典河南府河清縣今理白波鎮無以此

谷於孟津爲河所歟寇太原河東　三月屠各胡攻殺并州刺史張懿屠直於翻　太常江夏劉焉見王室多故建議以爲四方兵寇由刺史威輕既不能禁且用非其人以致離叛宜改置牧伯選清名重臣以居其任焉内欲求交阯牧以交阯僻遠可以避禍也侍中廣漢董扶扶學圖讖何進薦之徵拜侍中私謂焉曰京師將亂益州分野有天子氣蔡邕月令章句自危十度至壁八度謂之豕韋之次衛之分野自壁八度至胃一度謂之降婁之次魯之分野自胃一度至畢六度謂之大梁之次趙之分野自畢六度至井十度謂之實沈之次晉之分野自井十度至柳三度謂之鶉首之次秦之分野自柳三度至張

十二度謂之鶉火之次周之分野自張十二度至軫六度謂之鶉尾之次楚之分野自軫六度至亢八度謂之壽星之次鄭之分野自亢八度至尾四度謂之大火之次宋之分野自尾四度至斗六度謂之析木之次燕之分野自斗六度至須女二度謂之星紀之次越之分野自須女二度至危十度謂之玄枵之次齊之分野晉書天文志用後魏太史令陳卓所言郡國所入宿度今亦載之自軫十二度至氐四度為壽星於辰在辰鄭分屬兗州自氐五度至尾九度為大火於辰在卯宋分屬豫州自尾十度至南斗十一度為析木於辰在寅燕分屬幽州自南斗十二度至須女七度為星紀於辰在丑吳越分屬揚州自須女八度至危十五度為玄枵於辰在子齊分屬青州自危十六度至奎四度為諏訾於辰在亥衛分屬并州自奎五度至胃六度為降婁於辰在戌魯分屬徐州自胃七度至畢十一度為大梁於辰在酉趙分屬冀州自畢十二度至東井十五度為實沈於辰

在申魏分屬益州自東井十六度至柳八度為鶉首於辰在未秦分屬雍州自柳九度至張十六度為鶉火於辰在午周分屬三河自張十七度至軫十一度為鶉尾於辰在巳楚分屬荆州分扶問翻焉乃更求益州會益州刺史郤儉賦斂煩擾謠言遠聞郤乞逆翻春秋晉大夫郤氏　考異曰范書作郗儉今從陳壽蜀志斂力贍翻聞音問而耿鄙張懿皆為盜所殺朝廷遂從焉議選列卿尚書為州牧各以本秩居任列卿秩中二千石尚書秩六百石耳東都以後尚書職任重於列卿以焉為益州牧太僕黃琬為豫州牧宗正東海劉虞為幽州牧州任之重自此而始焉魯恭王之後虞東海恭王之五世孫也虞

嘗為幽州刺史民夷懷其恩信故用之董扶及太倉令趙韙百官志太倉令秩六百石主受郡國傳漕穀屬大司農韙羽鬼翻皆棄官隨焉入蜀　詔發南匈奴兵配劉虞討張純單于羌渠遣左賢王將騎詣幽州國人恐發兵無已於是右部醯落反建武中右部薁鞬日逐王比來降立為醯落尸逐鞮單于右部醯落者葢其支庶分居右部因以為種落之號醯馨兮翻與屠各胡合屠直於翻凡十餘萬人攻殺羌渠考異曰帝紀屠各胡攻殺并州刺史張懿遂與南匈奴左部胡合殺其單于今從匈奴傳國人立其子右賢王於扶羅為持至尸逐侯單于賢曰於扶羅即前趙劉淵之祖也是為亂晉之

首夏四月太尉曹嵩罷五月以永樂少府南陽樊陵為太尉樂音洛六月罷益州賊馬相趙祗等起兵緜竹緜竹縣屬廣漢郡賢曰故竹城在今益州緜竹縣東自號黄巾殺刺史郤儉進擊巴郡犍為旬月之閒破壞三郡犍居言翻壞音怪有衆數萬自稱天子州從事賈龍率吏民攻相等數日破走州界清靜龍乃選吏卒迎劉焉焉徙治緜竹撫納離叛務行寛惠以收人心為劉焉專制益州張本郡國七大水故太傅陳蕃子逸與術士襄楷會於冀州刺史王芬坐坐才卧翻楷

曰天文不利宦者黄門常侍真族滅矣逸喜芬曰若然者芬願驅除因與豪傑轉相招合上書言黑山賊攻劫郡縣欲因以起兵會帝欲北廵河間舊宅帝先為解瀆亭侯有舊宅在河間芬等謀以兵徼劫徼讀曰邀誅諸常侍黄門因廢帝立合肥侯以其謀告議郎曹操以此謀告操蓋亦知操之為時雄矣操曰夫廢立之事天下之至不祥也古人有權成敗計輕重而行之者伊霍是也此等語豈常人所能及哉伊霍皆懷至忠之誠據宰輔之埶因秉政之重同衆人之欲故能計從事立今

諸君徒見曩者之易易以豉翻未覩當今之難而造作非常欲望必克不以危乎芬又呼平原華歆陶丘洪共定計華戶化翻姓譜堯子丹朱居陶丘其後氏焉洪欲行歆止之曰夫廢立大事伊霍之所難芬性疏而不武此必無成洪乃止會北方夜半有赤氣東西竟天太史上言北方有陰謀上時掌翻不宜北行帝乃止勑芬罷兵俄而徵之芬懼解印綬亡走至平原自殺綬音受秋七月以射聲校尉馬日磾為太尉日磾融之族孫也磾丁奚翻八月初置西園八校尉校戶

殺

以小黃門蹇碩為上軍校尉姓譜蹇姓也左傳有秦大夫蹇叔 虎賁中郎將袁紹為中軍校尉屯騎校尉鮑鴻為下軍校尉議郎曹操為典軍校尉趙融為助軍左校尉馮芳為助軍右校尉諫議大夫夏牟為左校尉淳于瓊為右校尉考異曰范書袁紹傳紹為佐軍校尉何進傳淳于瓊為佐軍校尉今從樂資山陽公載記皆統於蹇碩帝自黃巾之起留心戎事碩壯健有武畧帝親任之雖大將軍亦領屬焉 九月司徒許相罷以司空丁宮為司徒光祿勳南陽劉弘為司空 以衛尉條侯董

重爲票騎將軍重永樂太后兄子也（票匹妙翻樂音洛）冬十月青徐黄巾復起（復扶又翻）寇郡縣望氣者以爲京師當有大兵兩宫流血帝欲厭之（厭一葉翻）乃大發四方兵講武於平樂觀下（水經註穀水自白馬寺東南逕平樂觀在上西門外樂音洛觀古玩翻）起大壇上建十二重華蓋蓋高十丈壇東北爲小壇復建九重華蓋高九丈列步騎數萬人結營爲陳（重直龍翻高居傲翻陳讀曰陣下同）甲子帝親出臨軍駐大華蓋下大將軍進駐小華蓋下帝躬擐甲介馬（賢曰擐貫也音宦介亦甲也）稱無上將軍行陳

三帀而還行下孟翻帀作答翻以兵授進帝問討虜校尉蓋勳曰蓋古盍翻吾講武如是何如對曰臣聞先王耀德不觀兵國語載祭公謀父之言今寇在遠而設近陳不足以昭果毅左傳曰戎昭果毅以聽之謂武殺敵為果致果為毅祇黷武耳帝曰善恨見君晚羣臣初無是言也勳謂袁紹曰上甚聰明但蔽於左右耳與紹謀共誅嬖倖嬖卑義翻又必計翻時與宗正劉虞佐軍校尉袁紹同典禁兵考異曰勳傳云勳謂虞紹云云按虞於匈奴未叛之前已為幽州牧又宗正非典兵之官今除之蹇碩懼出勳為京兆尹十一月王國圍陳倉詔復拜皇甫嵩為左

將軍(復扶又翻)督前將軍董卓合兵四萬人以拒之　張純與丘力居鈔略青徐幽兾四州(鈔楚交翻)詔騎都尉公孫瓚討之瓚與戰於屬國石門(屬國遼東屬國也賢曰石門山谷在今營州柳城縣西南)(瓚藏旱翻)純等大敗棄妻子踰塞走悉得所略男女瓚深入無繼反為丘力居等所圍於遼西管子城二百餘日糧盡衆潰士卒死者什五六　董卓謂皇甫嵩曰陳倉危急請速救之嵩曰不然百戰百勝不如不戰而屈人兵陳倉雖小城守固備未易可拔(易以豉翻)王國雖強攻陳倉

不下其衆必疲疲而擊之全勝之道也將何救焉國攻陳倉八十餘日不拔

六年春二月國衆疲敝解圍去皇甫嵩進兵擊之董卓曰不可兵法窮寇勿迫歸衆勿追（賢曰司馬兵法之言）嵩曰不然前吾不擊避其銳也今而擊之待其衰也所擊疲師非歸衆也國衆且走莫有鬬志以整擊亂非窮寇也遂獨進擊之使卓為後拒連戰大破之斬首萬餘級卓大慙恨由是與嵩有隙（為後獻帝初平二年卓怖嵩張本）韓遂等共廢王國

而劫故信都令漢陽閻忠使督統諸部忠病死遂等稍爭權利更相殺害（更工衡翻）由是寖衰　幽州牧劉虞到部遣使至鮮卑中告以利害責使送張舉張純首厚加賞購丘力居等聞虞至喜各遣譯自歸舉純走出塞餘皆降散虞上罷諸屯兵（上時掌翻奏也）但留降虜校尉公孫瓚將步騎萬人屯右北平（瓚以石門之捷自騎都尉拜降虜校尉降戶江翻校戶教翻）三月張純客王政殺純送首詣虞公孫瓚志欲掃滅烏桓而虞欲以恩信招降由是與瓚有隙（為後初平四年瓚殺虞張本）

夏四月丙子朔日有食之　太尉馬日磾免遣使即拜幽州牧劉虞為太尉封容丘侯容丘縣屬東海郡　考異曰袁紀三月己丑光祿劉虞為司馬領幽州牧今從范書　蹇碩忌大將軍進與諸常侍共說帝遣進西擊韓遂說輸芮翻　帝從之進陰知其謀奏遣袁紹收徐兗二州兵須紹還而西以稽行期　初帝數失皇子數所角翻　何皇后生子辯養於道人史子眇家號曰史侯賢曰道人謂有道術之人　王美人生子協董太后自養之號曰董侯羣臣請立太子帝以辯輕佻無威儀佻初彫翻輕薄也　欲立協

猶豫未決會疾篤屬協於蹇碩（屬之欲翻記也）丙辰帝崩于嘉德殿（年三十四嘉德殿在南宮九龍門內）碩時在內欲先誅何進而立協使人迎進欲與計事進即駕往碩司馬潘隱與進早舊迎而目之進驚馳從儳道歸營（廣雅曰儳疾也仕鑒翻）引兵入屯百郡邸（天下郡國百餘皆置邸京師謂之百郡邸邸者百郡總為一邸也）因稱疾不入戊午皇子辯即皇帝位年十四（考異曰帝紀云年十七張璠漢紀曰帝年十四今從之）尊皇后曰皇太后太后臨朝（朝直遙翻下同）赦天下改元為光熹封皇弟協為勃海王協年九歲以後將軍袁隗為太

傅與大將軍何進參録尚書事進既秉朝政忿疾碩圖已陰規誅之袁紹因進親客張津勸進悉誅諸宦官進以袁氏累世貴寵袁安為司空司徒子敞為司空孫湯為司空司徒太尉湯子逢為司空少子隗亦為三公是累世貴寵也而紹與從弟虎賁中郎將術皆為豪桀所歸信而用之從才用翻下同復博徵智謀之士復扶又翻何顒荀攸及河南鄭泰等二十餘人以顒為北軍中候攸為黃門侍郎百官志給事黃門侍郎六百石掌侍從左右給事中關通內外獻帝起居注曰帝初即位令侍中給事黃門侍郎員各六人出入禁中近侍帷幄省尚書事蓋前無定員至帝始定員數也顒魚容翻泰

為尚書與同腹心攸爽之從孫也褰碩疑不自安與中常侍趙忠宋典等書曰大將軍兄弟秉國專朝今與天下黨人謀誅先帝左右埽滅我曹但以碩典禁兵故且沈吟今宜共閉上閤上閤省閤也沈持林翻急捕誅之中常侍郭勝進同郡人也太后及進之貴幸勝有力焉考異曰袁紀作郭脉九州春秋作郭勝今從何進傳故親信何氏與趙忠等議不從碩計而以其書示進庚午進使黄門令收碩誅之因悉領其屯兵票騎將軍董重票匹妙翻與何進權勢相害中官挾重

以為黨助董太后每欲參干政事何太后輒相禁塞 塞猶遏也塞悉則翻 董后忿恚詈曰汝今輈張怙汝兄耶 恚於避翻賢曰輈張猶彊梁也兄謂進也輈音舟 吾敕票騎斷何進頭如反手耳 斷丁管翻 何太后聞之以告進五月進與三公共奏孝仁皇后使故中常侍夏惲等交通州郡辜較財利悉入西省 夏戶雅翻惲於粉翻較讀曰榷西省即謂永樂宮司 故事蕃后不得留京師 賢曰蕃后謂平帝母衛姬王莽攝政恐其專權后不得留在京師故以為故事也 請遷宮本國奏可辛巳進舉兵圍票騎府收董重免官自殺六月辛亥董太后憂

怖暴崩怖普布翻　考異曰九州春秋曰太后憂懼自殺今從皇后紀民間由是不附何氏　辛酉葬孝靈皇帝于文陵賢曰在雒陽西北二十里何進懲蹇碩之謀稱疾不入陪喪又不送山陵　大水　秋七月徙勃海王協為陳留王　司徒丁宮罷　袁紹復說何進曰復扶又翻說輸芮翻前竇武欲誅內寵而反為所害者但坐言語漏泄五營兵士皆畏服中人而竇氏反用之自取禍滅事見五十六卷建寧元年今將軍兄弟並領勁兵謂進及弟苗也部曲將吏皆英俊名士樂盡力命樂音洛事在掌握此天贊

之時也將軍宜一為天下除患以垂名後世不可失也為于偽翻下同進乃白太后請盡罷中常侍以下以三署郎補其處太后不聽曰中官統領禁省自古及今漢家故事不可廢也且先帝新棄天下我奈何楚楚與士人共對事乎楚詞註曰楚楚鮮明貌詩曰衣裳楚楚進難違太后意且欲誅其放縱者紹以為中官親近至尊近其靳翻出納號令今不悉廢後必為患而太后母舞陽君及何苗數受諸宦官賂遺數所角翻下同遺于季翻知進欲誅之數白太后為其障蔽又言大

將軍專殺左右擅權以弱社稷太后疑以為然進新貴素敬憚中官雖外慕大名而內不能斷（斷丁亂翻下同）故事久不決紹等又為畫策多召四方猛將及諸豪傑使並引兵向京城以脅太后進然之主簿廣陵陳琳諫曰諺稱掩目捕雀夫微物尚不可欺以得志況國之大事其可以詐立乎今將軍總皇威握兵要龍驤虎步高下在心此猶鼓洪爐燎毛髮耳但當速發雷霆行權立斷則天人順之而反委釋利器（利器謂兵柄也）更徵外助大兵聚會彊

者為雄所謂倒持干戈授人以柄功必不成秖為亂階

耳進不聽典軍校尉曹操聞而笑曰宦者之官古今宜

有但世主不當假之權寵使至於此既治其罪治直之翻當

誅元惡一獄吏足矣何至紛紛召外兵乎欲盡誅之事

必宣露吾見其敗也初靈帝徵董卓為少府據卓傳中平六年徵卓為少府蓋即是年也卓上書言所將湟中義從及秦胡兵將即從才用翻亮翻皆詣臣言牢直不畢稟賜斷絶妻子饑凍牽挽臣

車使不得行羌胡憋腸狗態賢曰言羌胡心腸憋惡情態如狗也方言云憋惡也

郭璞云憋怤急性也憋音芳列翻怤音芳于翻臣不能禁止輒將順安慰增異復上賢曰如其更增異志當復聞上洪氏隸釋曰漢靈帝建寧二年魯相史晨祠孔廟奏後云增異輒上光和二年樊毅復華下民租口筭奏後云增異復上此蓋當時奏文結末之常語蓋言繼今事有增於此者異於此者將復上奏也復扶又翻上時掌翻朝廷不能制及帝寢疾璽書拜卓并州牧璽斯氏翻令以兵屬皇甫嵩卓復上書言臣誤蒙天恩掌戎十年士卒大小相狎彌久戀臣畜養之恩為臣奮一旦之命畜許六翻為于偽翻乞將之北州效力邊垂將如字又即亮翻之往也嵩從子酈說嵩曰從才用翻酈音歷考異曰袁紀作從子酈今從范書天

下兵柄在大人與董卓耳今怨隙已結勢不俱存卓被詔委兵而上書自請此逆命也彼度京師政亂（被皮義翻度徒洛翻）故敢躊躇不進此懷姦也二者刑所不赦且其凶戾無親將士不附大人今為元帥（嵩討王國時為督故曰元帥）杖國威以討之上顯忠義下除凶害無不濟也嵩曰違命雖罪專誅亦有責也（卓不釋兵為違命嵩擅討卓為專誅）不如顯奏其事使朝廷裁之乃上書以聞帝以讓卓卓亦不奉詔駐兵河東以觀時變何進召卓使將兵詣京師（考異曰進傳曰召卓屯關中上林

（苑按時卓已駐河東若屯上林則更為西去非所以脅太后也今從卓傳）侍御史鄭泰諫曰董卓彊忍寡義志欲無厭（厭於鹽翻）若借之朝政（借子夜翻）授以大事將恣凶欲以危朝廷明公以親德之重據阿衡之權秉意獨斷（斷丁亂翻）誅除有罪誠不宜假卓以為資援也且事留變生殷鑒不遠（謂竇武之事可為殷鑒也）宜在速決尚書盧植亦言不宜召卓進皆不從泰乃棄官去謂荀攸曰何公未易輔也（易以豉翻）進府掾王匡騎都尉鮑信皆泰山人進使還鄉里募兵并召東郡太守橋瑁屯成皋（瑁音冒）使

武猛都尉丁原將數千人寇河內燒孟津火照城中賢曰武猛謂其有武藝而勇猛取其嘉名因以名官皆以誅宦官為言董卓聞召即時就道并上書曰中常侍張讓等竊倖承寵濁亂海內臣聞揚湯止沸莫若去薪去羌呂翻前書枚乘諫吳王曰欲湯之滄一人炊之百人揚之無益也不如絕薪止火而已滄音則亮翻寒也潰癰雖痛勝於內食言癰疽蘊結破之雖痛勝於內食肌肉浸淫滋大也昔趙鞅興晉陽之甲以逐君側之惡公羊傳曰晉趙鞅取晉陽之甲以逐荀寅與士吉射者謂為君側之惡人也此逐君側之惡人曷為以叛言之無君命也今臣輒鳴鐘鼓如雒陽賢曰鳴鐘鼓者聲其罪也請收讓等以清

姦穢太后猶不從何苗謂進曰始共從南陽來俱以貧賤依省內以致富貴言何后因宦官得進進兄弟以此致富貴也國家之事亦何容易易以豉翻覆水不收宜深思之水覆於地不可復收言事發則不可收拾且與省內和也卓至澠池澠彌兗翻而進更狐疑使諫議大夫种邵宣詔止之卓不受詔遂前至河南河南周之王城去雒陽不遠种音沖邵迎勞之勞力到翻因譬令還軍卓疑有變使其軍士以兵脅邵邵怒稱詔叱之軍士皆披披芳靡翻遂前質責卓卓辭屈乃還軍夕陽亭賢曰夕陽亭在河南城西邵暠之孫也袁

紹懼進變計因脅之曰交構已成形埶已露將軍復欲何待而不早決之乎事久變生復為竇氏矣復扶又翻進於是以紹為司隸校尉假節專命擊斷漢司隸校尉持節至元帝時諸葛豐為司隸始去節令假紹節重其權也斷丁亂翻從事中郎王允為河南尹紹使雒陽方畧武吏司察宦者而促董卓等使馳驛上奏欲進兵平樂觀上時掌翻樂音洛觀古玩翻太后乃恐悉罷中常侍小黃門使還里舍唯留進所私人以守省中諸常侍小黃門皆詣進謝罪唯所措置進謂曰天下匈匈正患諸君耳

令進卓垂至諸君何不早各就國袁紹勸進便於此決之勸進於此時悉誅之也至于再三進不許紹又為書告諸州郡詐宣進意使捕案中官親屬進謀積日頗泄中官懼而思變張讓子婦太后之妹也讓向子婦叩頭曰老臣得罪當與新婦俱歸私門唯受恩累世賢曰唯思念也今當遠離宮殿離力智翻情懷戀戀願復一入直復扶又翻下同得暫奉望太后陛下顏色然後退就溝壑死不恨矣子婦言於舞陽君入白太后乃詔諸常侍皆復入直八月戊辰進入長樂

宮樂音洛白太后請盡誅諸常侍中常侍張讓段珪相謂曰大將軍稱疾不臨喪不送葬今欻入省欻許勿翻此意何為竇氏事竟復起邪使潛聽具聞其語乃率其黨數十人持兵竊自側闥入伏省戸下進出因詐以太后詔召進入坐省閤讓等詰進曰天下憒憒詰去吉翻說文曰憒憒亂也古對翻亦非獨我曹罪也先帝嘗與太后不快幾至成敗事見上卷光和四年幾居希翻我曹涕泣救解各出家財千萬為禮和悅上意但欲託卿門戸耳今乃欲滅我曹種族不亦太甚

乎種章勇翻於是尚方監渠穆拔劍斬進於嘉德殿前案百官志尚方有令丞而無監桓靈之世諸署令悉以宦者為之尚方監必亦置於是時也渠姓也左傳天王使宰渠伯糾來聘又衛有渠孔御戎讓珪等為詔以故太尉樊陵為司隸校尉少府許相為河南尹尚書得詔板疑之曰請大將軍出共議中黃門以進頭擲與尚書曰何進謀反已伏誅矣進部曲將吳匡張璋在外聞進被害被皮義翻欲引兵入宮宮門閉虎賁中郎將袁術與匡共斫攻之中黃門持兵守閤會日暮術因燒南宮青瑣門衛瓘曰青瑣門邊青鏤也一曰天子門內有眉

格丹重裹青畫曰瑣考異曰何進傳作九龍門今從袁紀欲以脅出讓等讓等入白太后言大將軍兵反燒宮攻尚書闥尚書闥即尚書門因將太后少帝及陳留王劫省內官屬從複道走北宮將如字攜也挾也尚書盧植執戈於閣道牖下仰數段珪數所具翻珪懼乃釋太后太后投閣乃免袁紹與叔父隗矯詔召樊陵許相斬之紹及何苗引兵屯朱雀闕下捕得趙忠等斬之吳匡等素怨苗不與進同心而又疑其與宦官通謀乃令軍中曰殺大將軍即車騎也時苗為車騎將軍吏士能為報讎乎

為于偽翻皆流涕曰願致死匡遂引兵與董卓弟奉車都尉旻攻殺苗棄其屍於苑中紹遂閉北宮門勒兵捕諸宦者無少長皆殺之少詩照翻長知兩翻凡二千餘人或有無須而誤死者須古鬚字通紹因進兵排宮或上端門屋以攻省內宮之正南門曰端門省禁也庚午張讓段珪等困迫遂將帝與陳留王數十人步出穀門穀門位在子雒城正北門也夜至小平津賢曰小平津在今鞏縣西北杜佑曰鞏縣西北有小平縣故城又北有津曰小平津六璽不自隨公卿無得從者從才用翻唯尚書盧植河南中部掾閔貢夜至河

上〔漢官儀諸郡置五部督郵以監屬縣河南尹置四部督郵中部為掾掾俞絹翻〕貢厲聲質責讓等且曰今不速死吾將殺汝因手劍斬數人〔手式又翻〕讓等惶怖〔怖普布翻下同〕叉手再拜叩頭向帝辭曰臣等死陛下自愛遂投河而死貢扶帝與陳留王夜步逐螢光南行欲還宮行數里得民家露車〔露車者上無巾蓋四旁無帷裳蓋民家以載物者耳〕共乘之至雒舍止〔雒舍地名在北芒之北〕辛未帝獨乘一馬陳留王與貢共乘一馬從雒舍南行公卿稍有至者董卓至顯陽苑〔顯陽苑桓帝延熹二年所造在雒陽西〕遠見火起知有變引兵急

進未明到城西聞帝在北因與公卿往奉迎於北芒阪下帝見卓將兵卒至將即亮翻卒讀曰猝恐怖涕泣羣公謂卓曰有詔却兵卓曰公諸人為國大臣不能匡正王室至使國家播蕩東都羣臣謂天子為國家何却兵之有卓與帝語語不可了了曉解也乃更與陳留王語問禍亂由起王答自初至終無所遺失卓大喜以王為賢且為董太后所養卓自以與太后同族遂有廢立之意是日帝還宮赦天下改光熹為昭寧失傳國璽為下獻帝初平二年孫堅得璽張本璽斯氏翻餘璽皆得

之以丁原爲執金吾騎都尉鮑信自泰山募兵適至說袁紹曰說輸芮翻董卓擁强兵將有異志今不早圖必爲所制及其新至疲勞襲之可禽也紹畏卓不敢發信乃引兵還泰山董卓之入也步騎不過三千自嫌兵少恐不爲遠近所服率四五日輒夜潛出軍近營明旦乃大陳旌鼓而還以爲西兵復至復扶又翻雒中無知者俄而進及弟苗部曲皆歸於卓卓又陰使丁原部曲司馬五原呂布殺原而并其衆卓兵於是大盛乃諷朝廷以久雨策

免司空劉弘而代之初蔡邕徙朔方（事見五十七卷光和元年）會赦得還五原太守王智甫之弟也奏邕謗訕朝廷邕遂亡命江海積十二年董卓聞其名而辟之稱疾不就卓怒詈曰我能族人邕懼而應命到署祭酒甚見敬重舉高第三日之間周歷三臺（邕舉高第補侍御史又轉治書御史遷尚書三日之間周歷三臺）遷為侍中　董卓謂袁紹曰天下之主宜得賢明每念靈帝令人憤毒（賢曰毒恨也）董侯似可今欲立之為能勝史侯否人有小智大癡亦知復何如為當且爾劉氏種

不足復遺且爾猶言且如此也卓意欲廢漢自立紹曰漢家君天下四百許年恩澤深渥兆民戴之今上富於春秋未有不善宣於天下公欲廢嫡立庶恐衆不從公議也卓按劍叱紹曰豎子敢然敢然猶言敢如此也天下之事豈不在我我欲為之誰敢不從爾謂董卓刀為不利乎紹勃然曰天下健者豈惟董公引佩刀横揖徑出卓以新至見紹大家故不敢害紹縣節於上東門縣所假司隸節也上東門位在雒陽城東面北頭門也賢曰縣讀曰懸逃奔冀州九月癸酉卓大會百僚奮首而言曰皇

帝闇弱不可以奉宗廟為天下主今欲依伊尹霍光故事更立陳留王何如（更工衡翻）公卿以下皆惶恐莫敢對卓又抗言曰（賢曰抗高也）昔霍光定策延年按劍（事見二十四卷昭帝元平元年）有敢沮大議皆以軍法從事（沮在呂翻）坐者震動尚書盧植獨曰昔太甲既立不明昌邑罪過千餘故有廢立之事今上富於春秋行無失德非前事之比也卓大怒罷坐將殺植蔡邕為之請（坐徂卧翻為于偽翻）議郎彭伯亦諫卓曰盧尚書海內大儒人之望也今先害之天下震怖（怖普布翻）

卓乃止但免植官植遂逃隱於上谷卓以廢立議示太傅袁隗隗報如議甲戌卓復會羣僚於崇德前殿（復扶又翻）遂脅太后策廢少帝曰皇帝在喪無人子之心威儀不類人君今廢爲弘農王立陳留王協爲帝袁隗解帝璽綬以奉陳留王扶弘農王下殿北面稱臣太后鯁涕（言不敢出聲但鯁咽而流涕也）羣臣含悲莫敢言者卓又議太后蹙迫永樂宮（蹙子六翻）至令憂死逆婦姑之禮（左傳曰婦養姑者也虧姑以成婦逆莫大焉）乃遷太后於永安宮赦天下改昭寧爲永漢丙子卓

酖殺何太后公卿以下不布服會葬素衣而已卓又發何苗棺出其尸支解節斷棄於道邊殺苗母舞陽君棄尸於苑枳落中落籬落也枳似棘多刺江南為橘江北為枳人以栫籬詔除公卿以下子弟為郎以補宦官之職侍於殿上　乙酉以太尉劉虞為大司馬封襄賁侯襄賁縣屬東海郡應劭曰賁音肥董卓自為太尉領前將軍事加節傳斧鉞虎賁更封郿侯傳知戀翻郿縣屬扶風賢曰今岐州郿縣師古曰郿音媚　丙戌以太中大夫楊彪為司空　甲午以豫州牧黃琬為司徒　董卓率諸公上

書追理陳蕃竇武及諸黨人悉復其爵位遣使弔祠擢用其子孫　自六月雨至於是月　冬十月乙巳葬靈思皇后　白波賊寇河東考異曰帝紀五年九月南單于叛與白波賊寇河東案匈奴傳帝崩之後於扶羅乃與白波賊為冦紀誤今從傳　董卓遣其將牛輔擊之初南單于於扶羅既立國人殺其父者遂叛單于羌渠被殺事見上卷中平五年共立須卜骨都侯為單于於扶羅詣闕自訟會靈帝崩天下大亂於扶羅將數千騎與白波賊合兵寇郡縣時民皆保聚鈔掠無利鈔楚交翻而兵遂挫傷復欲歸國國

人不受乃止河東平陽須卜骨都侯為單于一年而死南庭遂虛其位以老王行國事　十一月以董卓為相國　漢自蕭何為相國後不復除拜　贊拜不名入朝不趨劒履上殿　十二月戊戌以司徒黄琬為太尉司空楊彪為司徒光禄勲荀爽為司空初尚書武威周毖城門校尉汝南伍瓊說董卓矯桓靈之政擢用天下名士以收衆望卓從之　毖兵媚翻說輸汋翻　考異曰范書云吏部尚書漢陽周珌侍中汝南伍瓊袁紀作侍中周毖令從魏志及英雄記　命毖瓊與尚書鄭泰長史何顒等沙汰穢惡顯拔幽

滯於是徵處士荀爽陳紀韓融申屠蟠處昌呂翻復就拜爽平原相復扶又翻行至宛陵宛陵縣屬河南尹在雒陽東遷光祿勳視事三日進拜司空自被徵命及登台司凡九十三日又以紀為五官中郎將融為大鴻臚紀寔之子融韶之子也爽等皆畏卓之暴無敢不至獨申屠蟠得徵書人勸之行蟠笑而不答卓終不能屈年七十餘以壽終卓又以尚書韓馥為冀州牧侍中劉岱為兖州刺史陳留孔伷為豫州刺史伷音胄考異曰九州春秋作孔胄今從董卓傳東平張邈為陳

留太守潁川張咨為南陽太守卓所親愛並不處顯職但將校而已[將校謂中郎將校尉處昌呂翻]詔除光熹昭寧永漢三號[除三號復稱中平六年]董卓性殘忍一旦專政據有國家甲兵珍寶威震天下所願無極語賓客曰我相貴無上也[自言非人臣之相其悖逆如此語牛倨翻相息亮翻]侍御史擾龍宗詣卓白事不解劍[擾龍姓也蓋古擾龍氏之後]立檛殺之[檛側瓜翻]是時雒中貴戚室第相望金帛財產家家充積卓縱放兵士突其廬舍剽虜資物[剽匹妙翻]妻略婦女不避貴戚人情崩恐不保朝夕卓

購求袁紹急則必低瓚說卓曰夫廢立大事非常人所及袁紹不達大體恐懼出奔非有它志今急購之勢必為變袁氏樹恩四世袁安四世至紹門生故吏徧於天下若收豪桀以聚徒衆英雄因之而起則山東非公之有也不如赦之拜一郡守紹喜於免罪必無患矣卓以為然乃即拜紹勃海太守封邟鄉侯邟苦浪翻又以袁術為後將軍曹操為驍騎校尉術畏卓出奔南陽操變易姓名間行東歸過中牟中牟縣屬河南尹閒古莧翻為亭長所疑執詣縣時縣已

被卓書（被皮義翻）唯功曹心知是操以世方亂不宜拘天下雄儁因白令釋之（白中牟令也）操至陳留散家財合兵得五千人是時豪傑多欲起兵討卓者袁紹在勃海冀州牧韓馥遣數部從事守之不得動揺（部從事部郡國從事也勃海一郡遣部從事數人守之恐紹起兵也）東郡太守橋瑁（瑁莫報翻）詐作京師三公移書與州郡陳卓罪惡云見逼迫無以自救企望義兵解國患難（企欺冀翻難乃旦翻）馥得移請諸從事問曰今當助袁氏邪助董氏邪治中從事劉子惠曰今興兵為國（為于偽翻）何謂

袁董馥有慙色子惠復言兵者凶事不可為首今宜往視他州有發動者然後和之復扶又翻和戸卧翻冀州於他州不為弱也他人功未有在冀州之右者也馥然之馥乃作書與紹道卓之惡聽其舉兵考異曰范書魏志俱有此事范書在舉兵之後魏志在舉兵之前若在舉兵後時紹已為盟主馥何敢禁其發兵若在舉兵前則近是也今從魏志

孝獻皇帝甲諱協謚法聰明睿智曰獻古今注協之字曰合張璠記曰靈帝以帝似己故名曰協帝王紀曰協字伯和蜀謚帝曰愍魏謚帝曰獻此從魏謚者以魏受漢禪為正也

初平元年春正月關東州郡皆起兵以討董卓推勃海

太守袁紹為盟主紹自號車騎將軍諸將皆板授官號時卓挾天子紹等罔攸稟命故權宜板授官號紹與河内太守王匡屯河内冀州牧韓馥留鄴給其軍糧豫州刺史孔伷屯潁川兖州刺史劉岱陳留太守張邈邈弟廣陵太守超東郡太守橋瑁山陽太守袁遺濟北相鮑信與曹操俱屯酸棗酸棗縣屬陳留後將軍袁術屯魯陽魯陽縣屬南陽郡瑁青冐衆各數萬豪傑多歸心袁紹者鮑信獨謂曹操曰夫畧不世出能撥亂反正者君也茍非其人雖彊必斃君殆天之所啟乎

辛亥赦天下　癸酉董卓使郎令李儒酖殺弘農王辯　卓議大發兵以討山東尚書鄭泰曰夫政在德不在衆也卓不悅曰如卿此言兵為無用邪泰曰非謂其然也以為山東不足加大兵耳明公出自西州少為將帥閑習軍事少詩照翻袁本初公卿子弟生處京師張孟卓東平長者坐不闚堂處昌呂翻長知兩翻張邈字孟卓賢曰坐不闚堂言不妄視也孔公緒清談高論噓枯吹生孔伷字公緒賢曰枯者噓之使生生者吹之使枯言談論有所抑揚也並無軍旅之才臨鋒決敵非公之儔也謂臨兵鋒而與敵人

次勝負也況王爵不加尊卑無序若恃衆怙力將各棊峙以觀成敗不肯同心共膽與齊進退也此數語公業雖以以釋言於卓然關東諸將情態實不過如此且山東承平日久民不習戰關西頃遭羌寇婦女皆能挾弓而鬭天下所畏者無若并凉之人與羌胡義從從才用翻而明公擁之以為爪牙譬猶驅虎兕以赴犬羊兕序姊翻似牛一角而青色身重千斤角重百斤鼓烈風以掃枯葉誰敢禦之無事徵兵以驚天下使患役之民相聚為非棄德恃衆自虧威重也卓乃悅

董卓以山東兵盛欲遷

都以避之公卿皆不欲而莫敢言畏其暴也卓表河南尹朱儁為太僕以為已副使者召拜儁辭不肯受因曰國家西遷必孤天下之望孤負也以成山東之釁臣不知其可也使者曰召君受拜而君拒之不問徙事而君陳之何也儁曰副相國非臣所堪也遷都非計事所急也辭所不堪言其所急臣之宜也由是止不為副卓大會公卿議曰高祖都關中十有一世光武宮雒陽於今亦十一世矣案石包讖當時緯書之外又有石包室讖蓋時人附益為之如孔子閉房記之類

宜徙都長安以應天人之意百官皆默然司徒楊彪曰移都改制天下大事故盤庚遷亳殷民胥怨（書序曰盤庚五遷將治亳殷民咨胥怨）昔關中遭王莽殘破故光武更都雒邑（更工衡翻）歷年已久百姓安樂（樂音洛下同）今無故捐宗廟棄園陵恐百姓驚動必有糜沸之亂（賢曰如糜粥之沸也詩云如沸如羹）石包讖妖邪之書豈可信用卓曰關中肥饒故秦得并吞六國且隴右材木自出杜陵有武帝陶竈并功營之可使一朝而辦百姓何足與議若有前却我以大兵驅之可令詣

滄海(賢曰言不敢踰險難也)彪曰天下動之至易(易以豉翻)安之甚難惟明公慮焉卓作色曰公欲沮國計邪太尉黃琬曰此國之大事楊公之言得無可思卓不答司空荀爽見卓意壯恐害彪等因從容言曰(從才容翻)相國豈樂此邪(樂音洛)山東兵起非一日可禁故當遷以圖之此秦漢之勢也(謂秦漢都關中因山河形埶以制天下)卓意小解琬退又為駁議(駁北角翻)二月乙亥卓以災異奏免琬彪等以光祿勳趙謙為太尉太僕王允為司徒城門校尉伍瓊督軍校尉周珌固諫

遷都卓大怒曰卓初入朝二君勸用善士故卓相從而諸君到官舉兵相圖此二君賣卓卓何用相負庚辰收瓊毖斬之楊彪黃琬恐懼詣卓謝卓亦悔殺瓊毖乃復表彪琬為光祿大夫（復扶又翻）卓徵京兆尹蓋勳為議郎（蓋古盍翻）時左將軍皇甫嵩將兵三萬屯扶風（潘岳關中記曰三輔舊治長安城中長吏各在其縣治民光武東都之後扶風出治槐里馮翊出治高陵）勳密與嵩謀討卓會卓亦徵嵩為城門校尉嵩長史梁衍說嵩曰董卓寇掠京邑廢立從意今徵將軍大則危禍小則困辱今及

卓在雒陽天子來西以將軍之衆迎接至尊奉令討逆徵兵羣帥（說輸芮翻 帥所類翻）袁氏逼其東將軍迫其西此成禽也嵩不從遂就徵（嵩前不能從兄子酈之言今又不從衍之策自揣其才不足以制卓故也）勲以衆弱不能獨立亦還京師卓以勲為越騎校尉河南尹朱儁為卓陳軍事卓折儁曰我百戰百勝決之於心卿勿妄說且汙我刀（為于偽翻折之舌翻汙烏故翻）蓋勲曰昔武丁之明猶求箴諫（賢曰武丁殷王高宗也謂傅說曰啟乃心沃朕心說復于王曰惟木從繩則正后從諫則聖余謂蓋勲忠直之士時卓方謀僭逆不應以武丁之事為言據國語楚左史倚相曰昔衛武公年

數九十有五矣猶箴儆於國曰毋謂我老耄而捨我必恭恪於朝朝夕以交戒我聞一二之言必誦志而納之以訓道我及其沒也謂之叡聖武公勳蓋以衛武公之事責卓也史書傳寫誤以公為丁耳況如卿者而欲杜人之口乎卓乃謝之卓遣軍至陽城值民會於社下此二月事也陽城縣屬潁川郡悉就斬之駕其車重車直用翻載其婦女以頭繫車轅歌呼還雒云攻賊大獲卓焚燒其頭以婦女與甲兵為婢妾甲兵謂甲兵之士丁亥車駕西還董卓收諸富室以罪惡誅之沒入其財物死者不可勝計勝音升悉驅徙其餘民數百萬口於長安步騎驅蹙

更相蹈藉（藉慈夜翻）饑餓寇掠積尸盈路卓自留屯畢圭苑中悉燒宮廟官府居家二百里內室屋蕩盡無復雞犬又使呂布發諸帝陵及公卿以下冢墓收其珍寶卓獲山東兵以豬膏塗布十餘匹用纏其身然後燒之先從足起

三月乙巳車駕入長安（考異曰袁紀作己巳今從范書）居京兆府舍（師古曰三輔黄圖曰京兆府在尚冠前街東入故中尉府）後乃稍葺宮室而居之時董卓未至朝政大小皆委之王允允外相彌縫內謀王室甚有大臣之度自天子及朝中皆倚允允屈意

承卓卓亦雅信焉（朗直遥翻）董卓以袁紹之故戊午殺太傅袁隗太僕袁基及其家尺口以上五十餘人（尺口謂嬰孩也）

初荆州刺史王叡（裴松之曰叡晉太保祥伯父也）與長沙太守孫堅共擊零桂賊（零桂零陵桂陽也）以堅武官言頗輕之及州郡舉兵討董卓叡與堅亦皆起兵叡素與武陵太守曹寅不相能揚言當先殺寅寅懼詐作按行使者檄移堅說叡罪過令收行刑訖以狀上（上時掌翻）堅承檄即勒兵襲叡叡聞兵至登樓望之遣問欲何為堅前部答曰兵久戰勞苦

欲詣使君求資直耳據吳錄資直者衣資之直也叡見堅驚曰兵自求賞孫府君何以在其中堅曰被使者檄誅君被皮義翻叡曰我何罪堅曰坐無所知叡窮迫刮金飲之而死陶弘景曰生金有毒不錬服之殺人堅前至南陽衆已數萬人南陽太守張咨不肯給軍糧誘而斬之陳壽志曰堅以牛酒誘之吳歷曰堅詐疾以誘之郡中震慄無求不獲前到魯陽魯陽縣屬南陽郡與袁術合兵術由是得據南陽考異曰范書術傳云劉表上術爲南陽太守袁傳云術阻兵屯魯陽表不得至荊州魏志術傳孫堅殺張咨術得據南陽魏武帝紀此年二月已云術屯南陽蓋術初奔魯陽此春孫堅取

（南陽術乃據之術以魯陽為治所也）表堅行破虜將軍領豫州刺史詔以北軍中候劉表為荊州刺史時寇賊縱橫道路梗塞（縱子容翻塞悉則翻）表單馬入宜城（賢曰宜城縣屬南郡本鄢惠帝三年改名宜城）請南郡名士蒯良蒯越與之謀曰今江南宗賊甚盛（賢曰宗黨共為賊）各擁衆不附若袁術因之禍必至矣吾欲徵兵恐不能集其策焉出（焉於虔翻）蒯良曰衆不附者仁不足也附而不治者義不足也茍仁義之道行百姓歸之如水之趣下（趣七喻翻）何患徵兵之不集乎蒯越曰袁術驕而無謀宗賊

帥多貪暴為下所患（帥所類翻下同）若使人示之以利必以衆來使君誅其無道撫而用之一州之人有樂存之心（樂音洛）聞君威德必襁負而至矣（襁居兩翻）兵集衆附南據江陵北守襄陽荆州八郡可傳檄而定（郡國志荆州郡南陽南郡江夏零陵桂陽長沙武陵七郡漢官儀以章陵足為八郡）公路雖至無能為也（袁術字公路）表曰善乃使越誘宗賊帥至者五十五人皆斬之而取其衆（誘音酉帥所類翻）遂徙治襄陽（荆州刺史本治武陵漢壽襄陽縣屬南郡）鎮撫郡縣江南悉平（荆部在江南者長沙武陵零陵桂陽四郡也為劉表專制荆州張本）董卓在

雒陽袁紹等諸軍皆畏其彊莫敢先進曹操曰舉義兵以誅暴亂大衆已合諸君何疑向使董卓倚王室據舊京東向以臨天下雖以無道行之猶足為患今焚燒宮室劫遷天子海内震動不知所歸此天亡之時也一戰而天下定矣遂引兵西將據成皋張邈遣將衛兹分兵隨之進至滎陽汴水（班志汴水在滎陽西南）遇卓將玄菟徐榮（菟同都翻）與戰操兵敗為流矢所中所乘馬被創（中竹仲翻被皮義翻創初良翻）從弟洪以馬與操操不受（從才用翻）洪曰天下可無洪不

可無君遂步從操夜遁去榮見操所將兵少力戰盡日謂酸棗未易攻也易以豉翻亦引兵還操到酸棗諸軍十餘萬日置酒高會不圖進取操責讓之因為謀曰為于偽翻下同諸君能聽吾計使勃海引河內之衆臨孟津勃海謂袁紹也酸棗諸將守成皋據敖倉塞轘轅太谷全制其險塞悉則翻轘音環使袁將軍率南陽之軍軍丹析入武關此謂袁術也丹水及析縣皆屬弘農郡以震三輔皆高壘深壁勿與戰益為疑兵示天下形勢以順誅逆可立定也觀操之計但欲形格勢禁待其變起於下耳非主于

戰也令兵以義動持疑不進失天下望竊為諸君恥之邈等不能用操乃與司馬沛國夏侯惇等詣揚州募兵得千餘人還屯河内從袁紹也頃之酸棗諸軍食盡衆散劉岱與橋瑁相惡岱殺瑁以王肱領東郡太守青州刺史焦和亦起兵討董卓姓譜周武王封神農之後於焦後以國為氏務及諸將西行務進兵與酸棗諸將相及也不為民人保障兵始濟河黃巾已入其境青州素殷實甲兵甚盛和每望寇奔北未嘗接風塵交旗鼓也性好卜筮信鬼神好呼到翻入見其人清談干

雲出䙉其政賞罰淆亂州遂蕭條悉為丘墟頃之和病卒袁紹使廣陵臧洪領青州以撫之夏四月以幽州牧劉虞為大傅道路壅塞塞悉則翻信命竟不得通先是幽部應接荒外荒外言荒服之外也先悉薦翻資費甚廣歲常割青冀賦調二億有餘以足之調徒弔翻時處處斷絕委輸不至委於偽翻而虞敝衣繩履食無兼肉務存寬政勸督農桑開上谷胡市之利通漁陽鹽鐵之饒上谷舊有關市與胡人貿易漁陽舊有鹽官鐵官民悅年登穀石三十青徐士庶避難歸虞者百餘

萬口虞皆收視温卹為安立生業難乃旦翻為于偽翻流民皆忘其遷徙焉 五月司空荀爽薨 六月辛丑以光祿大夫种拂為司空拂邵之父也 董卓遣大鴻臚韓融少府陰脩執金吾胡母班將作大匠吳脩越騎校尉王瓌安集關東解譬袁紹等胡母班吳脩王瓌至河內袁紹使王匡悉收繫殺之瓌工回翻 考異曰謝承後漢書曰班王匡之妹夫班與匡書云僕與太傅馬公太僕趙岐少府陰脩俱受詔命關東諸郡雖實嫉卓猶以銜奉王命不敢玷辱而足下獨囚僕於獄欲以釁鼓此悖暴無道之甚者也按范書此年六月遣韓融等安集關東袁術王匡各執而殺之三年八

月遣馬日磾及趙岐慰撫天下袁紀遣馬趙亦在三年八月時董卓已死而此書云與馬趙俱受詔又云患卓遷怒自相乖沮疑非班書今不取袁術亦殺陰脩惟韓融以名德免

董卓壞五銖錢賢曰光武中興除王莽貨泉更用五銖錢孔穎達曰五銖者其重五銖凡十黍為一參十參為一銖二十四銖為一兩錢邊作五銖字壞音怪更鑄小錢更工衡翻悉取雒陽及長安銅人鐘虡飛廉銅馬之屬以鑄之銅人秦始皇所鑄也賢曰鐘虡以銅為之前書音義曰虡鹿頭龍身神獸也說文鐘鼓之跗以猛獸為飾也武帝置飛廉館音義曰飛廉神禽身似鹿頭如爵有角蛇尾文如豹文明帝永平五年迎取長安飛廉銅馬置上西門外名平樂館銅馬則東京門所作置於金馬門外者也余據馬援亦進銅馬虡音巨由是貨賤物貴穀石

至數萬錢　冬孫堅與官屬會飲於魯陽城東董卓步騎數萬猝至堅方行酒談笑整頓部曲無得妄動後騎漸益堅徐罷坐（坐才卧翻）導引入城乃曰向堅所以不即起者恐兵相蹈藉諸君不得入耳卓兵見其整不敢攻而還　王匡屯河陽津（河陽津即孟津）董卓襲擊大破之　左中郎將蔡邕議孝和以下廟號稱宗者皆宜省去以遵先典從之（禮祖有功而宗有德和帝以下無德可宗故去之去羌呂翻　考異曰袁紀在明年今從范書）中郎將徐榮薦同郡故冀州刺史公孫度於董卓卓

以為遼東太守度到官以法誅滅郡中名豪大姓百餘家郡中震慄乃東伐高句驪句如字又音駒驪力知翻西擊烏桓語所親吏柳毅陽儀等曰語牛倨翻姓譜柳本自魯孝公子展之孫以王父字為氏至展禽食采於柳下因為氏漢祚將絶當與諸卿圖王耳於是分遼東為遼西中遼郡各置太守越海收東萊諸縣置營州刺史自立為遼東侯平州牧立漢二祖廟承制郊祀天地藉田杜佑曰藉借也謂借人力以理之勸率天下使務農也春秋傳曰郊而後耕遂藉人力以成歲功故謂之帝藉臣瓚曰親耕以躬親為義不得以假借為稱藉謂蹈藉也師古曰瓚說是說文帝藉千畝藉秦昔翻乘

鑾路設旄頭羽騎羽騎羽林騎也

資治通鑑卷五十九